



\*1000284510083\*

## Gazdasági Szereplő

ügyintéző: Halászné Leitold Eszter Erzsébet

telefon: +36 1 327-1943

email: Leitold.Eszter@budapest.hu

ikt. szám: FPH036 /70 - 6 /2025

**hiv. szám:** [Hivatkozási szám]

**tárgy:** Ajánlattételi felhívás „**Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025**” tárgyában

## Tisztelt Gazdasági Szereplő!

Budapest Főváros Önkormányzata által lefolytatásra kerülő „**Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025**” tárgyú, közbeszerzési értékhatár alatti beszerzési eljárásban az alábbi ajánlattételi felhívással fordulok Önhöz

### 1. Az ajánlatkérő és kapcsolattartójának neve, címe, elérhetőségei:

**Budapest Főváros Önkormányzata**  
Közbeszerzési és Projektmenedzsment Főosztály  
Képviselő: dr. Nagy Judit főosztályvezető  
1052 Budapest, Városház utca 9-11.  
Telefon: +36-1-327-1656

**Kapcsolattartó:**  
Halászné Leitold Eszter  
Budapest Főváros Főpolgármesteri Hivatal  
Közbeszerzési és Projektmenedzsment Főosztály  
Telefon: +36-1-327-1943  
Email: [onkormanyzatibeszerzesek@budapest.hu](mailto:onkormanyzatibeszerzesek@budapest.hu)

### 2. Az ajánlattételi felhívás tárgya:

Nyertes Ajánlattevő (Szolgáltató) feladata Budapest Főváros Önkormányzata (Megrendelő) tevékenysége kapcsán felmerülő fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatás elvégzése Ajánlatkérő eseti megrendelése alapján.

Az eljárás során nincs lehetőség részajánlattételre.

### 3. Kizáró okok:

Ajánlattevőkkel szemben nem állhatnak fenn a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) 62. § (1) bekezdés b)-e), k) és n) pontjaiban, valamint a 63. § (1) bekezdés c) pontjában meghatározott kizáró okok, melyek fennállása esetén ajánlat nem nyújtható be, valamint ajánlattevő az eljárásból kizárható.

Felhívjuk Gazdasági Szereplők figyelmét, hogy Ajánlatkérő a fenti kizáró okok fennállását, illetve Ajánlattevő tulajdonosi szerkezetének átláthatóságát ellenőrzi.

### 4. A szerződés hatályba lépése és időtartama:

A szerződés a Felek általi kölcsönös aláírás napján lép hatályba (ha az aláírások nem ugyanazon napon történnek, a hatálybalépés időpontja a legutolsó aláírás napja) és 2025. december 31. napjáig tartó határozott időre kötik vagy a szerződésben meghatározott keretösszeg kimerüléséig.

### 5. A teljesítés módja és helye:

Ajánlatkérő által az egyes fordítási szolgáltatások elvégzésére kibocsátott eseti megrendelésekben foglaltak szerint. Nyertes Ajánlattevő a fordítási szolgáltatást az általában elvárható gondossággal, magas minőségi színvonalon a mindenkor hatályos jogszabályok, szakmai előírások és etikai szabályok (a Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesülete Szakmai Etikai Kódexében foglaltak) betartásával végzi.

#### 6. A pénzügyi ellenszolgáltatás teljesítésének feltételei:

Ajánlatkérő az egyes eseti megrendelések ellenértékét, az igazolt egyes eseti teljesítéseket követően szabályszerűen kiállított számla alapján, a számla keltétől számított harminc (30) napon belül, a Szolgáltató fenti bankszámlájára történő átutalással fizeti meg.

#### 7. Ajánlatok értékelésének szempontja:

Az ajánlatok értékelése a **legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontok** alapján az alábbiak szerint:

Sorszám	Értékelési részszerzőpontok	Súlyszám
I. részszerzőpont	Fordítási szolgáltatás összesen nettó ajánlati ára (nettó Ft / leütés szóközökkel)	80
II. részszerzőpont	Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások összesen többlet díja az eseti megrendelések értékének százalékában (%)	20

Részszerzőpontként adható pontszám: 1 – 10, ahol az 1 pont a legrosszabb, a 10 pont a legjobb érték. Az Ajánlatkérő törtek esetén a pontszámokat két tizedes jegyre kerekíti a matematika szabályai szerint.

#### 1. részszerzőpont: Fordítási szolgáltatás összesen nettó ajánlati ára (nettó Ft / leütés szóközökkel)

- A bírálati részszerzőpont tartalma:** Az ajánlati adatlapon a fordítási szolgáltatások díja kapcsán megajánlott érték forintban.
- Mértékegység:** nettó Ft/ leütés szóközökkel.
- Megajánlható számtartomány:** Pozitív egész vagy nem egész számok.
- Értékelési módszer:** Ezen bírálati részszerzőpont esetén a legalacsonyabb érték a legkedvezőbb, az ajánlatkérő a legalacsonyabb ajánlati elemre adja a maximális pontot (10 pont) adja, a többi ajánlatra pedig a legkedvezőbb tartalmi elemhez viszonyítva fordítottan arányosan számolja ki a pontszámokat.
- A pontszám kiszámítása az alábbi képlet alapján történik:**

$$\frac{TP_{\text{legjobb}}}{TP_{\text{vizsgált}}} * (10 - 1) + 1$$

ahol:

**TP<sub>legjobb</sub>:** az eljárásban tárgyi részszerzőpont kapcsán megajánlott legalacsonyabb összeg (Ft/ leütés)

**TP<sub>vizsgált</sub>:** az értékelt ajánlatban tárgyi részszerzőpont kapcsán megajánlott összeg (Ft / leütés)

#### 2. részszerzőpont: Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások összesen többlet díja az eseti megrendelések értékének százalékában (%)

- A bírálati részszerzőpont tartalma:** A Műszaki leírás és az Ajánlati adatlapon feltüntetett fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások többlet díja az eseti megrendelés értékének százalékában.
- Mértékegység:** %
- Megajánlható számtartomány:** pozitív egész vagy nem egész számok
- Értékelési módszer:** Ezen bírálati részszerzőpont esetén a legalacsonyabb érték a legkedvezőbb, ezért az ajánlatkérő a legalacsonyabb ajánlati elemre adja a maximális pontot (10 pont), a többi ajánlatra pedig a legkedvezőbb tartalmi elemhez viszonyítva fordítottan arányosan számolja ki a pontszámokat.
- A pontszám kiszámítása az alábbi képlet alapján történik:**

$$\frac{TP_{\text{legjobb}}}{TP_{\text{vizsgált}}} * (10 - 1) + 1$$

ahol:

**TP<sub>legjobb</sub>**: az eljárásban tárgyi részszerpont kapcsán megajánlott legalacsonyabb többlet díj az eseti megrendelés értékének %-ában.

**TP<sub>vizsgált</sub>**: az értékelt ajánlatban tárgyi részszerpont kapcsán megajánlott többlet díj az eseti megrendelés értékének %-ában.

## 8. Tárgyalás az eljárás során:

Ajánlatkérő a tárgyalási jogát fenntartja.

## 9. Kiegészítő tájékoztatás kérése:

Felhívjuk Gazdasági Szereplő figyelmét, hogy az ajánlattételi felhívásban és annak mellékleteiként csatolt dokumentumokban foglaltakkal kapcsolatban az ajánlattételi határidő lejártáig az eljárás során – legfeljebb az ajánlattételi határidőt megelőző 2 munkanapig – írásban elektronikus úton az [onkormanyzatibeszerzesek@budapest.hu](mailto:onkormanyzatibeszerzesek@budapest.hu) e-mail címen kiegészítő tájékoztatást kérhet Ajánlatkérőtől.

A kiegészítő tájékoztatás(ok)ra adott válasz(ok) a felkérendő Gazdasági Szereplők részére közvetlenül elektronikus levél útján kerülnek megküldésre, egyúttal az eljárás során az Ajánlatkérő honlapján szintén (BUDAPEST.HU) folyamatosan közzétételre kerülnek.

## 10. Az ajánlat benyújtásának címe, módja és formai követelményei:

Az ajánlatot elektronikusan kell benyújtani az ajánlattételi határidő lejártáig a következő e-mail címre: [onkormanyzatibeszerzesek@budapest.hu](mailto:onkormanyzatibeszerzesek@budapest.hu).

Az ajánlat akkor tekinthető benyújtottnak, ha az ajánlattételi határidő lejártáig a tárgyi e-mailcímre megérkezett!

**Az ajánlatot a cégjegyzésre jogosult/ak cégszerű aláírásával, nem szerkeszthető (pdf. vagy egyéb) formátumban kell benyújtani!**

## 11. Az ajánlathoz csatolandó dokumentumok:

- a csatolt melléklet szerinti, kitöltött **ajánlati adatlapot, cégszerűen aláírva.**
- a **cégjegyzésre jogosult aláírási címpéldányának vagy a 2006. évi V. törvénynek megfelelő aláírásmintájának másolatát**, meghatalmazott útján történő képviselő esetén a cégjegyzésre jogosult aláírási címpéldánya, vagy aláírásmintája mellett a meghatalmazott képviselői jogosultságát igazoló, eredeti meghatalmazást.  
(Egyéni vállalkozó esetében Ajánlatkérő elfogadja bármely olyan dokumentum egyszerű másolatának csatolását, amely alkalmas arra, hogy Ajánlatkérő az egyéni vállalkozó aláírásképéről meggyőződhesse.)
- a csatolt melléklet szerinti **kizáró okok fenn nem állása esetén a kitöltött, cégszerűen aláírt nyilatkozatot**,

A Cégnyilvánosságról, a bírósági cégeljárásról és a végelszámolásról szóló 2006. évi V. törvény (továbbiakban: Ctv.) 9. §-ában foglalt képviselői jogosultságot ajánlatkérő ellenőrzi.

Hiteles cég aláírási nyilatkozat esetén annak egyszerű fénymásolatban történő benyújtásával, bejegyzett tanúsítvánnyal rendelkező elektronikus aláírás esetén Ajánlatkérő az elektronikus aláírások érvényességét a Kormányzati Elektronikus Aláíró- és Aláírásellenőrző Szoftver (KEAESZ) segítségével, amely az alábbi leírás útján érhető el: <https://mo.hu/keaesz>

## 12. Ajánlattételi határidő: 2025. április 17. (csütörtök) 12.00 óra

## 13. Az ajánlat lehetséges érvénytelenségi okai:

Felhívjuk T. Gazdasági Szereplő figyelmét, hogy az ajánlat érvénytelen, ha:

- a) azt az ajánlattételi határidő lejártáig nem nyújtották be,
- b) az ajánlattevő az ajánlattételi felhívás 3. pontjában meghatározott kizáró okok hatálya alatt áll,
- c) az ajánlattevő nem felel meg a szerződés teljesítéséhez szükséges alkalmassági követelményeknek, vagy nem igazolta megfelelően a követelményeknek való megfelelést,
- d) egyéb módon nem felel meg az ajánlati, ajánlattételi felhívásban, valamint a jogszabályokban meghatározott feltételeknek, ide nem értve az ajánlat ajánlatkérő által előírt formai követelményeit, vagy
- e) aránytalanul alacsony ellenszolgáltatást vagy más, teljesíthetetlen feltételt tartalmaz.

## 14. Az eljárás eredménytelenségének lehetséges okai:

Felhívjuk Gazdasági Szereplők figyelmét, hogy a beszerzési eljárás eredménytelen, ha:

- a) nem nyújtottak be ajánlatot,
- b) kizárólag érvénytelen ajánlatot nyújtottak be,
- c) az eljárásban benyújtott minden ajánlat tekintetében lejárt az ajánlati kötöttség, és egyetlen ajánlattevő sem tartja fenn az ajánlatát,

- d) az eljárásban benyújtott minden ajánlat meghaladja azt az értékhatárt, amelynek elérése esetére jogszabály vagy az Európai Unió általános hatályú, közvetlenül alkalmazandó jogi aktusa közbeszerzési eljárás lefolytatását írja elő,
- e) a rendelkezésre álló pénzügyi fedezet mértékét az összes ajánlat meghaladja,
- f) az ajánlatkérő a szerződés megkötésére vagy teljesítésére képtelenné vált, vagy
- g) az ajánlatkérő egyik, a felhívásban foglaltaknak megfelelő ajánlatot benyújtó ajánlattevővel sem kíván szerződést kötni.

**15. Az eredményről történő tájékoztatás tervezett időpontja: 2025. május 09.**

**16. Ajánlati kötöttség időtartama:**

Az ajánlati kötöttség az eredményhirdetés tényleges időpontjától számított 30 napig tart, amely Ajánlatkérő ajánlati kötöttség kiterjesztésére vonatkozó tájékoztatása esetén egy alkalommal további 15 nappal meghosszabbítható. Az ajánlati kötöttség beálltával az ajánlat nem módosítható.

Az Ajánlatkérőt ajánlati kötöttség nem terheli és az ajánlattételi felhívásban foglaltaknak megfelelő legkedvezőbb ajánlatot benyújtó ajánlattevővel szemben is eltekinthet a szerződés megkötésétől.

**17. Egyéb információk:**

***Gazdasági Szereplő az ajánlata benyújtásával az ajánlattételi felhívás mellékletét képező szerződéstervezetet változatlan formában elfogadja.***

Ajánlatkérő fenntartja a jogot, hogy indokolási kötelezettség nélkül bármikor elállhat a beszerzéstől, szerződéskötéstől.

Ahol az ajánlatkérő a beszerzési eljárás során valamely dokumentum benyújtását írja elő, a dokumentum – ha jogszabály eltérően nem rendelkezik – egyszerű másolatban is benyújtható.

Ajánlatkérő a beszerzési eljárás során a dokumentumokba történő betekintéshez kapcsolódóan a Kbt. 45.§ rendelkezéseinek figyelembevételével jár el.

Az ajánlat összeállításának és benyújtásának költségét az ajánlattevő viseli.

***Kelt a minősített elektronikus aláírásba foglalt időbélyegző szerinti időpontban.***

Tisztelettel:

Dr. Nagy Judit  
főosztályvezető

---

mellékletek:

1. Ajánlati adatlap
2. Műszaki leírás
3. Szerződéstervezet és annak melléklete az Eseti megrendelő nyomtatvány
4. Nyilatkozat a kizáró okokról
5. Tájékoztató a beszerzésekkel kapcsolatos adatkezelésről